

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Fourth Book of Maccabees, Chapter 10

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Δ' Ι'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The third and fourth brothers meet mutilation and death with familial solidarity and eschatological confidence, showing that pious reason can transform torture itself into witness against the tyrant.

Translation & textual notes

The martyr sequence continues here with the death of the third brother and the interrogation and mutilation of the fourth. The chapter is shaped by speeches of familial solidarity and eschatological reversal: the brothers interpret torture as schooling in godliness, refuse to break the noble kinship of their witness, and announce that the tyrant's violence stores up divine judgment for himself while their own suffering becomes a testimony of pious reason's mastery.

Discourse structure of the chapter

A · 10:1-3

The third brother rejects rescue and identifies with the condemned family

Led forward after his brother's death, the third brother refuses compromise and declares that he shares the same parentage, upbringing, and resolve as those already dying.

B · 10:5-11

The third brother is dismembered and pronounces judgment on the tyrant

His limbs are torn apart with escalating cruelty, yet in death he interprets the martyrs' pain as discipline from God and foretells unending torment for Antiochus.

C · 10:12-16

The fourth brother answers the summons with defiant solidarity

When the fourth is urged to save himself, he refuses cowardice, swears loyalty to the brotherhood, and challenges the tyrant to invent new torments.

D · 10:17-21

The fourth brother offers even his tongue for God and warns of divine vengeance

Antiochus orders the tongue cut out, but the brother insists that even silence cannot hide him from God and that the tyrant will soon answer for mutilating a tongue made for divine hymnody.

1 καὶ τούτου τὸν αἰδίμον θάνατον καρτερήσαντος ὁ τρίτος ἤγετο παρακαλούμενος πολλὰ ὑπὸ πολλῶν ὅπως ἀπογευσάμενος σώζοιτο

And after this brother had endured his memorable death, the third was led in, while many urged him repeatedly to taste the meat and so be saved.

transition to the third brother καὶ

The narrative moves straight from the second martyr to the third, emphasizing continuity of witness and the ongoing pressure to exchange fidelity for life.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτου
for this

RD GSM · οὗτος

genitive object in the idiom τούτου χάριν

→ relational specification

τούτου: meaning 'for this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive object in the idiom τούτου χάριν.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰοίδιμον
αἰοίδιμον

A1B ASM · αἰοίδιμος

accusative term functioning as complement or object

αἰοίδιμος: meaning 'αἰοίδιμον'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

θάνατον
death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

→ object specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as common noun within the clause.

καρτερήσαντος
wait steadfastly

VA · απαγσμ καρτερέω

finite verb governing the clause

απαγσμ καρτερέω: meaning 'wait steadfastly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρίτος
third

A1 NSM · τρίτος

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ content term contributing imagery, participants, or setting within the chapter

τρίτος: meaning 'third'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἦγετο
was led

V1I IMI3S · ἄγω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

ἄγω: meaning 'was led'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause's action or assertion.

παρακαλούμενος
παρακαλούμενος

V2 · πππνσμ καλέω + παρα

finite verb governing the clause

πππνσμ καλέω + παρα: meaning 'παρακαλούμενος'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

πολλά
much

A1 APN · πολὺς

adjectival or ordinal modifier

→ object specification

πολὺς: meaning 'much'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὑπὸ
by

P · ὑπό

preposition introducing the agent of the passive infinitive

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition introducing the agent of the passive infinitive.

πολλῶν

many

A1 GPM · πολὺς

modifier of τόπων

→ relational specification

πολὺς: meaning 'many'; it serves as modifier of τόπων.

ὥπως

so that

C · ὥπως

conjunction introducing purpose

→ discourse linkage or contrast

ὥπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπογευσάμενος

ἀπογευσάμενος

VA · ἀμπνσμ γεύω + ἀπο

finite verb governing the clause

ἀμπνσμ γεύω + ἀπο: meaning 'ἀπογευσάμενος'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

σώζοιτο

save

V1 PMO3S · σώζω

finite verb governing the clause

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

2 ὁ δὲ ἀναβοήσας ἔφη ἀγνοεῖτε ὅτι αὐτός με τοῖς ἀποθανοῦσιν ἔσπειρεν πατήρ καὶ ἡ αὐτὴ μήτηρ ἐγέννησεν καὶ ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς ἀνετράφην δόγμασιν

But he cried out and said, 'Do you not know that the same father planted me with those who are dying, and the same mother gave me birth, and I was brought up in the same convictions?'

defiant reply grounded in family identity

ASYNDETON

The brother roots his resolve in shared parentage and formation; martyrdom is presented not as private heroism but as the fruit of a household schooled in the same convictions.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναβοήσας

ἀναβοήσας

VA · ἀαπνσμ βοάω + ἀνα

finite verb governing the clause

→ verbal action or state

ἀαπνσμ βοάω + ἀνα: meaning 'ἀναβοήσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἔφη

said

V6I IAI3S · φημί

main verb

φημί: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ἀγνοείτε

committed folly / erred

V2 PAI2P · ἀγνοέω

finite verb governing the clause

ἀγνοέω: meaning 'committed folly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction introducing reported content

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

himself / themselves

RD NSM · ἑαυτοῦ

nominal term functioning in the clause core

ἑαυτοῦ: meaning 'himself'; it marks person, possession, or reference within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τοῖς

for the

RA DPM · ὁ

article with ἀδελφοῖς in the dative of dedication

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποθανοῦσιν

ἀποθανοῦσιν

V1 · παπδπμ θνήσκω + ἀπο

finite verb governing the clause

παπδπμ θνήσκω + ἀπο: meaning 'ἀποθανοῦσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἔσπειρεν

you shall sow

VAI AAI3S · σπείρω

finite verb governing the clause

σπείρω: meaning 'you shall sow'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with παρεμβολή

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτή

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ participant reference

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

mother-term anchoring a branch of descent

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as mother-term anchoring a branch of descent.

ἐγέννησεν

beget

VAI AAI3S · γεννάω

finite verbal predicate carrying the clause action

→ constative aorist (genealogical begetting notice)

γεννάω: meaning 'beget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the accusative

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'over'; here it marks the relation signaled by preposition governing the accusative.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article with ὁχυρώμασιν

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῖς

aytois

RD DPN · αὐτός

pronominal term functioning in a dat relation

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'aytois'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal term functioning in a dat relation.

ἀνετράφην

anetráphen

VDI API1S · τρέφω + ἀνα

finite verb governing the clause

→ received wisdom and human limitation

τρέφω + ἀνα: meaning 'ἀνετράφην'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

δόγμασιν

convictions

N3M DPN · δόγμα

dative term marking reference, means, or indirect object

δόγμα: meaning 'convictions'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

3 οὐκ ἐξόμνυμαι τὴν εὐγενῆ τῆς ἀδελφότητος συγγένειαν

'I do not renounce the noble kinship of the brotherhood.'

compact vow of solidarity ASYNDETON

The key term is brotherhood understood nobly: he refuses to break the kinship that binds the martyrs into one common testimony.

οὐκ not D · οὐ <i>negator with ἀπέστειλα</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.	ἐξόμνυμαι ἐξόμνυμαι V5 PMI1S · ὁμνυμι + ἐκ <i>finite verb governing the clause</i> ὁμνυμι + ἐκ: meaning 'ἐξόμνυμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article with χώραν</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐγενῇ eugenes A3H ASF · εὐγενής <i>accusative term functioning as complement or object</i> εὐγενής: meaning 'eugenes'; it serves as accusative term functioning as complement or object.
τῆς the RA GSF · ὁ <i>article with ψυχῆς</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀδελφότητος brotherhood N3T GSF · ἀδελφότης <i>second object of περὶ</i> ἀδελφότης: meaning 'brotherhood'; it serves as second object of περὶ.	συγγένειαν kinship N1A ASF · συγγένεια <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> συγγένεια: meaning 'kinship'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.	

5 οἱ δὲ πικρῶς ἐνέγκαντες τὴν παρρησίαν τοῦ ἀνδρὸς ἀρθρεμβόλοις ὀργάνοις τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ τοὺς πόδας ἐξήρθουν καὶ ἐξ ἁρμῶν ἀναμοχλεύοντες ἐξεμέλιζον

Then, taking the man's boldness bitterly, they dislocated his hands and feet with joint-rending instruments and, prying him from his sockets, tore him limb from limb.

description of the torture

ASYNDETON

The torturers answer frank speech with technical cruelty, and the language lingers over the dislocation of joints to underline the extremity of the violence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article with ἀδελφοί

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πικρῶς

πικρῶς

D · πικρῶς

indeclinable modifier contributing connective or adverbial force

→ discourse linkage or contrast

πικρῶς: meaning 'πικρῶς'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέγκαντες

bring

VA · απαπνιμ φέρω

finite verb governing the clause

απαπνιμ φέρω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with χώραν

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρρησίαν

public boldness

N1A ASF · παρρησία

accusative term functioning as complement or object

→ oath of innocence and wicked destiny

παρρησία: meaning 'public boldness'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article with πατρός

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἀρθρεμβόλοις

ἀρθρεμβόλοις

N2N DPN · ἀρθρέμβολον

dative term marking reference, means, or indirect object

ἀρθρέμβολον: meaning 'ἀρθρεμβόλοις'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

ὄργανοις

instrument

N2N DPN · ὄργανον

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

ὄργανον: meaning 'instrument'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article with στενοχωρίας

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

object of μετά

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as object of μετά.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with πολέμους

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόδας

poys

N3D APM · ποὺς

accusative object / complement within the clause

→ object specification

ποὺς: meaning 'poys'; it serves as accusative object / complement within the clause.

ἐξήρθουν

ἐξήρθουν

V4I IAI3P · ἄρθρώ + ἐκ

finite verb governing the clause

ἄρθρώ + ἐκ: meaning 'ἐξήρθουν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing αὐτῆς

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing αὐτῆς.

ἄρμων

ἄρμων

N2 GPM · ἄρμός

genitive modifier within the phrase

→ relational specification

ἄρμός: meaning 'ἄρμων'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἀναμοχλεύοντες

ἀναμοχλεύοντες

V1 · παπνπμ μοχλεύω + ἀνα

finite verb governing the clause

παπνπμ μοχλεύω + ἀνα: meaning 'ἀναμοχλεύοντες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἐξεμέλιζον

ἐξεμέλιζον

V1I IAI3P · μελίζω + ἐκ

finite verb governing the clause

μελίζω + ἐκ: meaning 'ἐξεμέλιζον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

6 τοὺς δακτύλους καὶ τοὺς βραχίονας καὶ τὰ σκέλη καὶ τοὺς ἄγκῳνας περιέκλων

They bent back his fingers and his arms and his legs and his elbows.

further specification of the mutilation

ASYNDETON

The catalog of body parts slows the scene and makes the assault concrete, showing the deliberate dismantling of the martyr's body.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with πολέμους

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δακτύλους

finger

N2 APM · δάκτυλος

accusative term functioning as complement or object

→ object specification

δάκτυλος: meaning 'finger'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article with πολέμους

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βραχίονας

βραχίων

N3N APM · βραχίων

accusative term functioning as complement or object

→ object specification

βραχίων: meaning 'βραχίων'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with ἔθνη

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκέλη

σκέλη

N3E APN · σκέλος

accusative term functioning as complement or object

σκέλος: meaning 'σκέλη'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article with πολέμους

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγκῶνας
ἀγκών

N3N APM · ἀγκών

accusative term functioning as complement or object

ἀγκών: meaning 'ἀγκών'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

περιέκλων
περιέκλων

V3I IAI3P · κλάω + περι

finite verb governing the clause

κλάω + περι: meaning 'περιέκλων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

7 καὶ κατὰ μηδένα τρόπον ἰσχύοντες αὐτὸν ἄγξαι περιλύσαντες τὰ ὄργανα σὺν ἄγκραις ταῖς τῶν δακτύλων κορυφαῖς ἀπεσκύθιζον

And when in no way were they able to strangle him, they stripped off the devices and flayed away the skin together with the very tips of his fingers.

escalation when the first method fails

καὶ

When one form of torture fails to break him, the executioners improvise, exposing the tyrant's rage and the martyr's continued steadfastness.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ
opposite

P · κατὰ

preposition governing the accusative

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'opposite'; here it marks the relation signaled by preposition governing the accusative.

μηδένα
no one / nothing

A3 ASM · μηδεῖς

adjectival or substantival modifier functioning as a accusative complement

→ object specification

μηδεῖς: meaning 'no one'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a accusative complement.

τρόπον
form

N2 ASM · τρόπος

Object naming the pattern of the prayer.

→ object specification

τρόπος: meaning 'form'; it serves as Object naming the pattern of the prayer.

ἰσχύοντες

παπνπμ ἰσχυω

V1 · παπνπμ ἰσχύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ participle

παπνπμ ἰσχύω: meaning 'παπνπμ ἰσχυω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

object of πρός

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as object of πρός.

ἄγξαι

ἄγξαι

VA AAN · ἄγχω

complementary infinitive within the clause

→ infinitival complement

ἄγχω: meaning 'ἄγξαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as complementary infinitive within the clause.

περιλύσαντες

περιλύσαντες

VA · απαπνπμ λύω + περι

finite verb governing the clause

απαπνπμ λύω + περι: meaning 'περιλύσαντες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with ἔθνη

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄργανα

instruments

N2N APN · ὄργανον

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ object specification

ὄργανον: meaning 'instruments'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

σὺν

with

P · σύν

preposition governing γυναιξιν

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing γυναιξιν.

ἄκραις

tips / ends

A1A DPF · ἄκρος

dative term marking reference, means, or indirect object

ἄκρος: meaning 'tips'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article with πανοπλῖαις

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with νόμων

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δακτύλων

finger

N2 GPM · δάκτυλος

genitive modifier within the phrase

→ relational specification

δάκτυλος: meaning 'finger'; it serves as genitive modifier within the phrase.

κορυφαῖς

summit

N1 DPF · κορυφή

Dative complement

κορυφή: meaning 'summit'; it serves as Dative complement.

ἀπεσκήθιζον

ἀπεσκήθιζον

V1I IAI3P · σκυθίζω + ἀπο

finite verb governing the clause

σκυθίζω + ἀπο: meaning 'ἀπεσκήθιζον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

8 καὶ εὐθέως ἤγον ἐπὶ τὸν τροχόν περὶ ὃν ἐκ σπονδύλων ἐκμελιζόμενος ἑώρα τὰς ἑαυτοῦ σάρκας περιλακίζομένας καὶ κατὰ σπλάγχνων σταγόνας αἵματος ἀπορρεούσας

And immediately they brought him to the wheel, on which, while his limbs were being wrenched from the vertebrae, he saw his own flesh being torn all around and drops of blood streaming down from his entrails.

climactic depiction of bodily destruction

καὶ

The wheel scene heightens the horror, yet the narration remains controlled; bodily dissolution is made to serve the demonstration of rational endurance.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐθέως

immediately

D · εὐθέως

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ eliphaz: repentance and divine healing

εὐθέως: meaning 'immediately'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἤγον

keep

V1I IAI3P · ἄγω

verbal element carrying the clause's action or process

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἄγω: meaning 'keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the accusative

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'over'; here it marks the relation signaled by preposition governing the accusative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τροχόν

wheel

N2 ASM · τροχός

accusative term functioning as object, extent, or complement

→ object specification

τροχός: meaning 'wheel'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

περὶ

for

P · περί

preposition governing the genitive

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the genitive.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

relative pronoun introducing the clause modifying τάφος

→ participant reference

ὃν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun introducing the clause modifying τάφος.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the genitive

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the genitive.

σπονδύλων

σπονδύλω

N2 GPM · σπόνδυλος

genitive modifier within the phrase

σπόνδυλος: meaning 'σπονδύλων'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἐκμελιζόμενος

ἐκμελιζόμενος

V1 · ππνσμ μελίζω + ἐκ

finite verb governing the clause

ππνσμ μελίζω + ἐκ: meaning 'ἐκμελιζόμενος'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

έώρα

see

V3I IAI3S · όράω

finite verbal predicate advancing the narrative

→ imperfective backgrounding / ongoing portrayal

όράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate advancing the narrative.

τάς

the

RA APF · ὁ

article with στενοχωρίας

→ noun-phrase marking

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

έαυτοῦ

his own

RD GSM · έαυτοῦ

pronoun referring within the clause

→ relational specification

έαυτοῦ: meaning 'his own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring within the clause.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

first direct object of έξέχεαν

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as first direct object of έξέχεαν.

περιλακιζόμενας

περιλακιζόμενας

V1 · πππαφ λακίζω + περι

finite verb governing the clause

πππαφ λακίζω + περι: meaning 'περιλακιζόμενας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

καὶ and C · καί <i>connective coordinating particle</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κατὰ opposite P · κατὰ <i>preposition governing the accusative</i> → spatial or relational framing κατὰ: meaning 'opposite'; here it marks the relation signaled by preposition governing the accusative.	σπλάγχνων entrails N2N GPN · σπλάγχνον <i>genitive dependent phrase within the clause</i> → relational specification σπλάγχνον: meaning 'entrails'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.	σταγόνας σταγόνας N3N APF · σταγών <i>accusative term functioning as complement or object</i> σταγών: meaning 'σταγόνας'; it serves as accusative term functioning as complement or object.
αἵματος αἷμα N3M GSN · αἷμα <i>Genitive modifier</i> → relational specification αἷμα: meaning 'αἷμα'; it serves as Genitive modifier.	ἀπορρεούσας ἀπορρεούσας V2 · παπαπφ ρέω + ἀπο <i>finite verb governing the clause</i> παπαπφ ρέω + ἀπο: meaning 'ἀπορρεούσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.		

9 μέλλων δὲ ἀποθνήσκειν ἔφη

And when he was about to die, he said,

speech introduction at the point of death

ASYNDETON

The dying speech follows the established pattern in which the martyr interprets the meaning of his suffering rather than letting the tyrant define it.

μέλλων

being about to

V1 · παπνσμ μέλλω

participle describing attendant action, manner, or state

→ verbal action or state

παπνσμ μέλλω: meaning 'being about to'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle describing attendant action, manner, or state.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποθνήσκειν

he died

V1 PAN · θνήσκω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

→ infinitival complement

θνήσκω + ἀπο: meaning 'he died'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause.

ἔφη

said

V6I IAI3S · φημί

main verb

φημί: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

10 ἡμεῖς μὲν ὧ̃ μιαρῶτατε τύραννε διὰ παιδείαν καὶ ἀρετὴν θεοῦ ταῦτα πάσχομεν

'As for us, most polluted tyrant, it is for divine discipline and virtue that we suffer these things.'

martyr interpretation of suffering

ASYNDETON

The brother frames the ordeal as divine pedagogy and virtue-training, so that pain becomes part of a larger economy of godliness rather than a mark of defeat.

ἡμεῖς

hemeis

RP NP · ἐγώ

pronominal term functioning in a nom relation

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'hemeis'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal term functioning in a nom relation.

μὲν

indeed

X · μέν

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὧ̃

O

I · ὧ̃

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ discourse linkage or contrast

ὧ̃: meaning 'O'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μιαρῶτατε

defiled

A1A VSMS · μιάρως

nominal element within the clause

μιάρως: meaning 'defiled'; it serves as nominal element within the clause.

τύραννε ruler N2 VSM · τύραννος <i>nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role</i> τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role.	διὰ through P · διὰ <i>preposition governing the genitive</i> → spatial or relational framing διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the genitive.	παιδείαν discipline / instruction N1A ASF · παιδεία <i>direct object of οἶδασιν / εἶδосαν (first in the catalogue)</i> → object specification παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as direct object of οἶδασιν / εἶδосαν (first in the catalogue).	καὶ and C · καί <i>connective coordinating particle</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ἀρετὴν valor N1 ASF · ἀρετή <i>accusative element functioning as object or complement</i> ἀρετή: meaning 'valor'; it serves as accusative element functioning as object or complement.	θεοῦ God N2 GSM · θεός <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> → relational specification θεός: meaning 'God'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	ταῦτα these things RD APN · οὗτος <i>object of μετὰ</i> → participant reference οὗτος: meaning 'these things'; it marks person, possession, or reference within the clause.	πάσχομεν suffered V1 PAI1P · πάσχω <i>verbal element carrying the clause's action or process</i> πάσχω: meaning 'suffered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

11 σὺ δὲ διὰ τὴν ἀσέβειαν καὶ μαιφονίαν ἀκαταλύτους καρτερήσεις βασάνους

'But you, because of your impiety and blood-guilt, will endure unending torments.'

judgment oracle against the tyrant

ASYNDETON

As elsewhere in 4 Maccabees, the tyrant's temporary power is answered with the promise of irreversible judgment.

σύ

you

RP NS · σύ

explicit subject of εἶ

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as explicit subject of εἶ.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διά

preposition governing the genitive

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the genitive.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with χώραν

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσέβειαν

impiety

N1A ASF · ἀσέβεια

accusative term functioning as complement or object

→ object specification

ἀσέβεια: meaning 'impiety'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μιαιφονίαν

μιαιφονίαν

N1A ASF · μιαιφονία

accusative term functioning as complement or object

μιαιφονία: meaning 'μιαιφονίαν'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἀκαταλύτους

ἀκαταλύτους

A1B APF · ἀκατάλυτος

accusative term functioning as complement or object

ἀκατάλυτος: meaning 'ἀκαταλύτους'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καρτερήσεις

wait steadfastly

VF FAI2S · καρτερέω

finite verb governing the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

καρτερέω: meaning 'wait steadfastly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

βασάνους

torture

N2 APF · βάσανος

accusative term functioning as complement or object

βάσανος: meaning 'torture'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

12 καὶ τούτου θανόντος ἀδελφοπρεπῶς τὸν τέταρτον ἐπεσπῶντο λέγοντες

And when this brother had died in a manner worthy of a brother, they dragged forward the fourth, saying,

transition to the fourth brother

καὶ

The fourth brother enters explicitly 'in a brotherly way,' preserving the chapter's emphasis on familial solidarity under torture.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτου
for this

RD GSM · οὗτος

genitive object in the idiom τούτου χάριν

→ relational specification

τούτου: meaning 'for this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive object in the idiom τούτου χάριν.

θανόντος
to die

VB · απαγσμ θνήσκω

finite verb governing the clause

απαγσμ θνήσκω: meaning 'to die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἀδελφοπρεπῶς
ἀδελφοπρεπῶς

D · ἀδελφοπρεπῶς

indeclinable modifier within the clause

ἀδελφοπρεπῶς: meaning 'ἀδελφοπρεπῶς'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέταρτον
a fourth / quarter

A1 ASM · τέταρτος

adjectival or ordinal modifier

→ confession, prayer, and numerical observation

τέταρτος: meaning 'a fourth'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἐπεσπῶντο
ἐπεσπῶντο

V3I IMI3P · σπάω + ἐπι

finite verb governing the clause

σπάω + ἐπι: meaning 'ἐπεσπῶντο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

λέγοντες
saying

V1 · παπνπμ λέγω

participle introducing direct speech

→ verbal action or state

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle introducing direct speech.

13 μὴ μανῆς καὶ σὺ τοῖς ἀδελφοῖς σου τὴν αὐτὴν μανίαν ἀλλὰ πεισθεὶς τῷ βασιλεῖ σῶζε σεαυτόν

'Do not be mad like your brothers with the same madness; rather, obey the king and save yourself.'

temptation to apostasy

ASYNDETON

The persecutors redescribe courage as madness and obedience to the king as self-preservation, which is precisely the moral inversion the martyrs resist.

μὴ

not

D · μή

negator with ἀποστατήση

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

μανῆς

μανῆς

VD APS2S · μαίνομαι

finite verb governing the clause

μαίνομαι: meaning 'μανῆς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

καὶ

and

D · καί

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

explicit subject of εἶ

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as explicit subject of εἶ.

τοῖς

for the

RA DPM · ὁ

article with ἀδελφοῖς in the dative of dedication

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφοῖς

brothers

N2 DPM · ἀδελφός

dative of reference completing the dedication list

→ sphere or reference

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as dative of reference completing the dedication list.

σου

your

RP GS · σύ

genitive of possession

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article with χώραν

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object of ὠχύρωσεν

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ὠχύρωσεν.

μανίαν

μανίαν

N1A ASF · μανία

accusative term functioning as complement or object

→ public reversal and the collapse of the ungodly

μανία: meaning 'μανίαν'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

adversative conjunction

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεισθεῖς

persuade

VS · αππνσμ πείθω

participle elaborating the clause action

αππνσμ πείθω: meaning 'persuade'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle elaborating the clause action.

τῷ

for the

RA DSM · ὁ

article with πατρί in the dative of dedication

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεὺς

dative complement

→ sphere or reference

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as dative complement.

σῶζε

save

V1 PAD2S · σῶζω

finite verb governing the clause

σῶζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

σεαυτόν

yourself

RD ASM · σεαυτοῦ

accusative term functioning as complement or object

→ object focus or directional goal

σεαυτοῦ: meaning 'yourself'; it marks person, possession, or reference within the clause.

14 ὁ δὲ αὐτοῖς ἔφη οὐχ οὕτως καυστικώτερον ἔχετε κατ' ἐμοῦ τὸ πῦρ ὥστε με δειλανδρῆσαι

But he said to them, 'You do not have a fire hot enough against me to make me play the coward.'

initial defiant response ASYNDETON

The fourth brother refuses the premise that the torturers possess sufficient power to reduce him to cowardice; inner steadfastness exceeds outward heat.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

indirect object of εἶπεν

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as indirect object of εἶπεν.

ἔφη

said

V6I IAI3S · φημί

main verb

φημί: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

οὐχ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb summarizing the sequence

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

καυστικώτερον

καυστικώτερον

A1 ASNC · καυστικός

accusative term functioning as complement or object

καυστικός: meaning 'καυστικώτερον'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἔχετε

have

V1 PAI2P · ἔχω

finite verb governing the clause

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

κατ'

according to

P · κατά

preposition with ἐνιαυτὸν

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition with ἐνιαυτὸν.

ἐμοῦ

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

ἐγώ: meaning 'my'; it marks person, possession, or reference within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with βασιλικὸν

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

Object of ἐπὶ, naming the intended recovery.

→ object specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as Object of ἐπὶ, naming the intended recovery.

ὥστε

so that

C · ὥστε

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ discourse linkage or contrast

ὥστε: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δειλανδρῆσαι

δειλανδρῆσαι

VA AAN · δειλανδρέω

complementary infinitive within the clause

δειλανδρέω: meaning 'δειλανδρῆσαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as complementary infinitive within the clause.

15 μὰ τὸν μακάριον τῶν ἀδελφῶν μου θάνατον καὶ τὸν αἰώνιον τοῦ τυράννου ὄλεθρον καὶ τὸν αἰίδιον τῶν εὐσεβῶν βίον οὐκ ἀρνήσομαι τὴν εὐγενῆ ἀδελφότητα

'By the blessed death of my brothers and by the everlasting destruction of the tyrant and by the eternal life of the pious, I will not deny the noble brotherhood.'

solemn oath of loyalty ASYNDETON

His oath contrasts the brothers' blessed death, the tyrant's endless ruin, and the pious' eternal life, setting the entire contest within an eschatological horizon.

μὰ

μὰ

X · μὰ

connective or particle linking the argument

μὰ: meaning 'μὰ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μακάριον

blessed

A1A ASM · μακάριος

accusative term functioning as complement or object

μακάριος: meaning 'blessed'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with νόμων

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive of comparison

→ relational specification

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as genitive of comparison.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive of possession

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

→ object specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰώνιον

eternal

A1B ASM · αἰώνιος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'eternal'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article with πατρός

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τυράννου

tyrant

N2 GSM · τύραννος

genitive term marking relation, source, possession, or description

τύραννος: meaning 'tyrant'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

ὄλεθρον

destruction

N2 ASM · ὄλεθρος

accusative of result (with εἰς)

→ object specification

ὄλεθρος: meaning 'destruction'; it serves as accusative of result (with εἰς).

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἶδιον

αἶδιον

A1B ASM · αἶδιος

accusative term functioning as complement or object

αἶδιος: meaning 'αἶδιον'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

τῶν the RA GPM · ὁ <i>article with νόμων</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐσεβῶν devout A3H GPM · εὐσεβής <i>genitive modifier within the phrase</i> → relational specification εὐσεβής: meaning 'devout'; it serves as genitive modifier within the phrase.	βίον life N2 ASM · βίος <i>accusative term functioning as object, measure, or goal</i> → royal discipline and the strong wife βίος: meaning 'life'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.	οὐκ not D · οὐ <i>negator with ἀπέστειλα</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.
ἄρνέσομαι denied VF FAI1S · ἄρνέομαι <i>finite verb governing the clause</i> ἄρνέομαι: meaning 'denied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article with χώραν</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐγενῇ eugenes A3H ASF · εὐγενής <i>accusative term functioning as complement or object</i> εὐγενής: meaning 'eugenes'; it serves as accusative term functioning as complement or object.	ἀδελφότητα brotherhood N3T ASF · ἀδελφότης <i>first object of ἀποστείλαι and ἀνανεώσασθαι</i> ἀδελφότης: meaning 'brotherhood'; it serves as first object of ἀποστείλαι and ἀνανεώσασθαι.

16 ἐπινόει τύραννε βασάνους ἵνα καὶ δι' αὐτῶν μάθῃς ὅτι ἀδελφός εἰμι τῶν προβασανισθέντων

'Devise torments, tyrant, so that even through them you may learn that I am brother to those who have already been tortured.'

challenge that reframes torture as proof

ASYNDETON

The challenge is daring: even invented torments will only prove that he belongs to the same fraternity of endurance.

ἐπινόει

ἐπινόει

V2 PAD2S · νοέω + ἐπι

finite verb governing the clause

νοέω + ἐπι: meaning 'ἐπινόει'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τύραννε

ruler

N2 VSM · τύραννος

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

τύραννος: meaning 'ruler'; it serves as nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role.

βάσανους

torture

N2 APF · βάσανος

accusative term functioning as complement or object

βάσανος: meaning 'torture'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἵνα

ἵνα

C · ἵνα

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'ἵνα'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δι'

because of

P · διὰ

preposition governing the accusative

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing the accusative.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive of possession modifying ἱμάτια

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession modifying ἱμάτια.

μάθης

learn

VB AAS2S · μαθάνω

finite verb governing the clause

→ reputation, prudence, and instructional turn

μαθάνω: meaning 'learn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction introducing reported content

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδελφός

brother

N2 NSM · ἀδελφός

nominative in apposition to Ἰωνάθαν

→ speech, judgment, and friendship

ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as nominative in apposition to Ἰωνάθαν.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

copulative verb

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as copulative verb.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with νόμων

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προβασανισθέντων

προβασανισθέντων

VS · αππγπμ βασανίζω + προ

finite verb governing the clause

αππγπμ βασανίζω + προ: meaning 'προβασανισθέντων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

17 ταῦτα ἀκούσας ὁ αἰμοβόρος καὶ φονώδης καὶ παμμιαρώτατος Ἀντίοχος ἐκέλευσεν τὴν γλῶτταν αὐτοῦ ἐκτεμεῖν

When the bloodthirsty and murderous and utterly defiled Antiochus heard this, he ordered his tongue to be cut out.

tyrant's retaliatory command

ASYNDETON

Antiochus responds to speech with an assault on the organ of speech itself, trying to silence the witness bodily.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

object of μετά

→ participant reference

οὗτος: meaning 'these things'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἀκούσας

having heard

VA · απαπνσμ ἀκούω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ aorist participle of completed hearing

απαπνσμ ἀκούω: meaning 'having heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰμοβόρος

αἰμοβόρος

A1B NSM · αἰμοβόρος

nominative term functioning in the clause core

αἰμοβόρος: meaning 'αἰμοβόρος'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φονώδης
φονώδης

A3H NSM · φονώδης

nominative term functioning in the clause core

φονώδης: meaning 'φονώδης'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καὶ
and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παμμαρῶτατος
παμμαρῶτατος

A1B NSMS · παμμαρῶς

nominative term functioning in the clause core

παμμαρῶς: meaning 'παμμαρῶτατος'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

Ἀντίοχος
Antiochus

N2 NSM · Ἀντίοχος

Named subject included in the sham approach.

Ἀντίοχος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as Named subject included in the sham approach.

ἐκέλευσεν
he ordered

VAI AAI3S · κελεύω

Main verb of Nehemiah's response.

→ constative aorist

κελεύω: meaning 'he ordered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Main verb of Nehemiah's response.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article with χώραν

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶτταν
tongue

N1S ASF · γλῶσσα

accusative term functioning as complement or object

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

αὐτοῦ
him

RD GSM · αὐτός

object of μετά

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as object of μετά.

ἐκτεμεῖν
ἐκτεμεῖν

VF2 FAN · τέμνω + ἐκ

finite verb governing the clause

→ mortality, healing, and vowed thanksgiving

τέμνω + ἐκ: meaning 'ἐκτεμεῖν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

18 ὁ δὲ ἔφη καὶν ἀφέλῃς τὸ τῆς φωνῆς ὄργανον καὶ σιωπῶντων ἀκούει ὁ θεός

But he said, 'Even if you remove the organ of speech, God hears even those who are silent.'

theological rebuttal ASYNDETON

The brother answers with theology: human mutilation cannot obstruct divine hearing, so silence itself becomes eloquent before God.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔφη

said

V6I IAI3S · φημί

main verb

φημί: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

καὶν

even if

C+X · καίαν

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ discourse linkage

καὶν: meaning 'even if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφέλῃς

ἀφέλῃς

VB AAS2S · αἰρέω + ἀπο

finite verb governing the clause

→ aorist subjunctive

αἰρέω + ἀπο: meaning 'ἀφέλῃς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article with βασιλικόν

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article with ψυχῆς

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς

the sound

N1 GSF · φωνή

genitive object with ἀκούοντες

→ relational specification

φωνή: meaning 'the sound'; it serves as genitive object with ἀκούοντες.

ὄργανον

device

N2N ASN · ὄργανον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄργανον: meaning 'device'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective coordinating particle

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σιωπώντων

be silent

V3 · παπγπμ σιωπάω

finite verb governing the clause

παπγπμ σιωπάω: meaning 'be silent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἀκούει

heard

V1 PAI3S · ἀκούω

finite verb governing the clause

→ restraint, counsel, and honest dealing

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

Subject / head term

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as Subject / head term.

19 ἰδοὺ προκεχάλασται ἡ γλῶσσα τέμνε οὐ γὰρ παρὰ τοῦτο τὸν λογισμὸν ἡμῶν γλωττοτομήσεις

'Look, my tongue has been released; cut it off. For by doing this you will not cut out our reason.'

further defiance ἰδοὺ

The exposed tongue becomes a final emblem of freedom; the tyrant can sever flesh but cannot excise the community's reasoning fidelity.

ἰδοῦ

behold

VB AMD2S · ὁράω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'behold'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

προκεχάλασται

προκεχάλασται

VM XPI3S · χαλάω + προ

finite verb governing the clause

χαλάω + προ: meaning 'προκεχάλασται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article with παρεμβολή

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative term functioning in the clause core

→ participant prominence

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

τέμνε

you shall prune

V1 PAD2S · τέμνω

finite verb governing the clause

τέμνω: meaning 'you shall prune'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

οὐ

not

D · οὐ

negator with εἶμι

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as negator with εἶμι.

γάρ

for

X · γάρ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρά

beside

P · παρά

preposition governing the dative phrase

→ spatial or relational framing

παρά: meaning 'beside'; here it marks the relation signaled by preposition governing the dative phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὔτος

Object referring to the sprinkling just completed.

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Object referring to the sprinkling just completed.

τόν

the

RA ASM · ὁ

article with λαόν

→ noun-phrase marking

τόν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

accusative term functioning as object, extent, or complement

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive of possession

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

γλωττοτομήσεις

cut out the tongue

VF FAI2S · γλωσσοτομέω

finite verb governing the clause

γλωσσοτομέω: meaning 'cut out the tongue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

20 ἡδέως ὑπὲρ τοῦ θεοῦ τὰ τοῦ σώματος μέλη ἀκρωτηριαζόμεθα

'Gladly for God's sake we are mutilated in the limbs of our body.'

joyful confession of martyrdom

ASYNDETON

Martyrdom is embraced willingly and even joyfully, because bodily mutilation is subordinated to loyalty to God.

ἡδέως

gladly

D · ἡδέως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

→ trust, discipline, and ordered flourishing

ἡδέως: meaning 'gladly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπὲρ

under / by

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article with πατρός

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article with ἔθνη

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

to

RA GSN · ὁ

article introducing the infinitive of purpose

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώματος

somatos

N3M GSN · σῶμα

nominal term functioning in a gen relation

→ relational specification

σῶμα: meaning 'somatos'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

μέλη

pieces

N3E APN · μέλος

Accusative predicate-like complement after ποιήσαντες.

→ object specification

μέλος: meaning 'pieces'; it serves as Accusative predicate-like complement after ποιήσαντες.

ἀκρωτηριαζόμεθα

mutilate

V1 PPI1P · ἀκρωτηριάζω

finite verb governing the clause

ἀκρωτηριάζω: meaning 'mutilate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

21 σὲ δὲ ταχέως μετελεύσεται ὁ θεός τήν γὰρ τῶν θείων ὕμνων μελωδὸν γλῶτταν ἐκτέμνεις

'But God will quickly pursue you, for you are cutting out a tongue that sings the melodies of divine hymns.'

final warning of divine retribution

ASYNDETON

The closing word returns to judgment: the tyrant attacks a tongue made for hymnody and so places himself under swift divine pursuit.

σέ

you

RP AS · σύ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

contrastive particle

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταχέως

quickly

D · ταχέως

adverb of manner (intensifying the command)

→ discourse linkage or contrast

ταχέως: meaning 'quickly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

μετελεύσεται

μετελεύσεται

VF FMI3S · ἔρχομαι + μετα

finite verb governing the clause

→ crafted idols and moral corruption

ἔρχομαι + μετα: meaning 'μετελεύσεται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article with οἶκος

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

Subject / head term

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as Subject / head term.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article with χώραν

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάρ

for

X · γάρ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article with νόμων

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θείων

divine

A1A GPM · θεῖος

genitive modifier within the phrase

θεῖος: meaning 'divine'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ὑμνων

hymns

N2 GPM · ὕμνος

genitive modifier or complement

ὕμνος: meaning 'hymns'; it serves as genitive modifier or complement.

μελωδὸν

μελωδὸν

A1B ASF · μελωδός

accusative term functioning as complement or object

μελωδός: meaning 'μελωδὸν'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

γλῶτταν

tongue

N1S ASF · γλῶσσα

accusative term functioning as complement or object

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἐκτέμνεις

ἐκτέμνεις

V1 PAI2S · τέμνω + ἐκ

finite verb governing the clause

τέμνω + ἐκ: meaning 'ἐκτέμνεις'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.